

**Vous développez des projets principalement en Ouganda et en Tanzanie. Pouvez-vous nous parler de l'un d'eux ?**

Si nous devons choisir un projet, parlons de celui que nous menons avec le *Matany Hospital*, car c'est celui sur lequel nous avons le plus de recul. Le *Matany Hospital* est un hôpital construit par des missionnaires, au milieu de nulle part, en Ouganda, à la frontière avec le Kenya. Notre projet a consisté à mettre en place des visites de proximité afin d'apporter des soins aux populations des villages à l'intérieur des terres. L'équipe du *Matany Hospitals* s'y rend régulièrement en ambulance. Trois types de soins sont offerts : des consultations gynécologiques, des vaccinations d'enfants et des soins généraux. Dans les villages, nous avons également contribué à la formation des *village health team workers* chargés du suivi médical auprès des patients. En deux ans, nous avons vu le taux de mortalité chez les enfants et les mamans chuter considérablement.

Il est aussi important de souligner que nous avons contribué à la formation de sage-femmes et d'infirmières dans cet hôpital.

Cette région est touchée par la famine. Pour leur venir en aide, nous avons mis en place des champs communautaires dans six villages. Ce sont les femmes qui les exploitent car elles constituent, avec les enfants, la frange de la population la plus marginalisée. Il est essentiel qu'elles puissent être autonomes. Sur ces terres, elles ont cultivé des céréales, des légumes pour la communauté et pour la vente. Elles nous ont sollicités pour des cours d'alphabétisation. Elles souhaitaient également apprendre à gérer leur argent. Le but de tous nos projets est qu'ils puissent continuer, évoluer sans nous.

**Vous développez également des actions au Luxembourg et notamment auprès des jeunes, des actions que vous qualifiez d'Education à la citoyenneté mondiale. Pouvez-vous expliquer ?**

Nous intervenons dans de nombreux lycées au Luxembourg pour sensibiliser les étudiants aux injustices qui existent dans le monde et comment nous pouvons tous être des citoyens actifs. Nous leur parlons de nos projets, de ce que nous faisons au Sud, mais aussi au Luxembourg. C'est important qu'ils puissent comprendre que la lutte pour la reconnaissance des droits humains est de la responsabilité de chacun d'entre nous. Cette sensibilisation est importante, car le futur est entre leurs mains. Et je sais qu'à travers eux, ce sont aussi les parents, la famille, les amis que nous touchons.

**Vous venez de démarrer en janvier de cette année un projet d'accompagnement professionnel personnalisé pour les demandeurs et bénéficiaires de protection internationale au Luxembourg (APES). Comment est né ce projet ?**

Nous avons un premier projet dans les structures d'accueil pour demandeurs et bénéficiaires de protection internationale qui portait sur le bien-être. Très vite, nous nous sommes aperçus que la chose la plus importante était que ces personnes puissent trouver leur place dans la société à travers un travail. C'est ainsi qu'est né ce projet d'accompagnement professionnel.

**En quoi consiste-t-il ?**

Nous parlons de personnes qui avaient un métier dans leur pays d'origine et qui, pour certains, sont un peu perdus au Luxembourg. L'accompagnement que nous proposons est de leur permettre de trouver un chemin, car le travail touche à la dignité de la personne. Qui n'a pas la possibilité de travailler, de se rendre utile, d'avoir des objectifs, se sent déprimé. La

motivation d'apprendre une langue, d'avoir des amis se perd également. C'est être en pause dans sa propre vie.

Notre intention est de définir avec la personne un projet professionnel réaliste. Pour cela, nous menons des entretiens pour comprendre ses attentes, ses compétences et voir ensuite les possibilités. Parfois, il est nécessaire de définir un projet à moyen terme, le temps par exemple d'apprendre une langue, tout en ne renonçant pas à d'autres possibles pour le futur. Notre accompagnement vise à les aider à agir, mais aussi à trouver la motivation et à gérer la frustration.

Nous avons le soutien de nombreux partenaires dont le CLAE pour les formations, ainsi qu'un réseau d'entreprises. Nous sommes également en relation avec l'ADEM, l'INL, les offices sociaux. Notre rôle est aussi d'être parfois des médiateurs entre les bénéficiaires de notre projet et les acteurs institutionnels.

Nous cherchons des employeurs au Luxembourg qui soient prêts à offrir aux réfugiés une opportunité de stage et/ou de travail. Nous cherchons également des bénévoles avec une longue expérience professionnelle au Luxembourg qui souhaitent s'investir comme *mentors* dans l'accompagnement des bénéficiaires pour la recherche de travail.

Recueilli par Claudine Scherrer

**LÉGENDE PHOTOGRAPHIE**

L'équipe et les bénévoles de Coopération Nord-Sud lors de l'organisation de la k-run, l'événement sportif et convivial de l'association qui a lieu chaque année au mois de juin. A gauche, Roberto Marta et Coumba Fall ; en bas au centre, Simona Palladino.

**CONTACT**

**Coopération Nord-Sud asbl**  
**39, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg**  
**T: +352 621 730 899**  
**info@cns-asbl.org apes@cns-asbl.org**  
**https://fr.cns-asbl.org/**

41<sup>e</sup> FESTIVAL DES MIGRATIONS,  
 DES CULTURES ET DE LA CITOYENNETÉ  
 ARTSMANIF SALON DU LIVRE ET DES CULTURES  
 LUXEMBOURG LUXEXPO-THE BOX

LE FESTIVAL VOUS ACCUEILLE :  
 SAMEDI 24 FEVRIER 2024 : DE 12H à 0H30  
 DIMANCHE 25 FEVRIER 2024 : DE 12H à 20H

ACCES AU FESTIVAL  
 NOUS VOUS CONSEILLONS D'UTILISER LES TRANSPORTS PUBLICS.  
 TRAM : TOUTES LES 8 A 15 MINUTES  
 BUS : MOBILITEIT.LU

ENTREE LIBRE

L'opinion exprimée dans cette publication ne reflète pas nécessairement la position officielle du Département de l'Intégration / Ministère de la Famille, de l'Intégration et de la Grande Région.

Avec le soutien de  
 LE GOUVERNEMENT  
 DE LA GRANDE REGION DE LUXEMBOURG  
 et la Grande Région  
 Département de l'Intégration

Édité par  
**CLAE**  
 reconnue d'utilité publique  
 www.clae.lu

Imprimerie Reka – 2.500 exemplaires  
 Parution 5 fois par an

PERIODIQUE  
 LUXEMBOURG

Envois non distribuables à retourner à:  
 L-3290 BETTEMBOURG

PORT PAYÉ  
 PS/782

# FAIRE SOCIÉTÉ Ensemble

Participation Citoyenne et Associative, Arts & Interculturalités

FEV 2024

Numéro 41

CLAE ASBL Présente

www.festivaldesmigrations.lu

41<sup>e</sup> FESTIVAL DES MIGRATIONS,  
 DES CULTURES ET DE LA CITOYENNETÉ  
 ARTSMANIF SALON DU LIVRE ET DES CULTURES

24 - 25 FÉVRIER 2024 LUXEMBOURG LUXEXPO-THE BOX

@minelakoan.art

CLAE ASBL reconnue d'utilité publique  
 26 rue de Gasperich, L-1617 Luxembourg  
 T(+352) 29 86 86-1 - info@clae.lu - www.clae.lu



ENTRETIEN ASSOCIATIF

## La lutte pour la reconnaissance des droits humains est de la responsabilité de chacun

Coopération Nord-Sud a été fondée en 2011 pour se consacrer à des projets de coopération au développement, notamment en matière d'éducation et de formation. En 2015, l'association a reçu l'agrément du Ministère des Affaires Etrangères du Luxembourg en tant qu'ONG partenaire de la Coopération Luxembourgeoise. Nous avons rencontré Coumba Fall, présidente, Simona Palladino, chargée de projets et Roberto Marta, fondateur de l'ONG.

**Quelles ont été les motivations à l'origine de votre ONG ?**

La motivation des fondateurs de l'association était de lutter contre l'injustice sociale, au Luxembourg et dans les pays d'Afrique subsaharienne, notamment dans les zones rurales et les bidonvilles.

**Quelle est plus précisément votre approche ?**

Au départ, nous nous sommes concentrés sur l'éducation, la scolarisation, car il nous a semblé que la marginalisation était la conséquence d'un défaut de scolarisation, d'un manque de connaissance des droits et des aides qui existent. Dans les pays du Sud, il y a un grand problème d'alphabétisation. Si tu ne sais ni lire, ni écrire, tu ne peux pas te défendre et revendiquer tes droits, notamment ceux liés à l'éducation et la santé. La base est l'accès à l'alphabétisation. Investir le champ de la formation professionnelle est ensuite venu naturellement dans la continuité de notre action. Au Kenya, nous avons travaillé avec des jeunes qui vivaient dans la rue ; leur proposer des pro-

jets professionnels les éloignait de la drogue et leur évitait de retourner à la rue. Nous avons été amenés à nous intéresser également aux problèmes d'hygiène, de santé, notamment chez les femmes et les jeunes filles.

**Vous parlez de coopération plutôt que d'aide au développement...**

Notre approche n'est effectivement pas l'aide au développement telle qu'elle est traditionnellement pratiquée. Donner uniquement de l'argent ne change pas la situation, mais crée beaucoup de dépendance. Nous établissons un partenariat avec les populations. Ils sont les premiers acteurs du projet que nous mettons en place ensemble.



## Elections européennes

**N'OUBLIEZ PAS DE VOUS INSCRIRE SUR LA LISTE ÉLECTORALE**

**VOUS POUVEZ VOUS INSCRIRE DÈS MAINTENANT ET JUSQU'AU 15 AVRIL 2024 :**

- en vous présentant à l'administration communale de votre commune de résidence muni d'une pièce d'identité en cours de validité (carte d'identité, passeport). L'agent du bureau de la population vous demandera de remplir un formulaire précisant votre nationalité, lieu et date de naissance, etc.
- ou par voie électronique via le portail myguichet.lu moyennant votre certificat LuxTrust. Cette démarche ne prend que quelques minutes et vous n'avez pas besoin de vous déplacer à l'administration communale.

**STAND INSCRIPTION EN LIGNE**  
**OU VILLAGE DU FESTIVAL**  
 Munissez-vous de votre certificat LuxTrust



## PARTICIPATION CITOYENNE

# Les liens qui se tissent sont le cœur de la démarche artistique

Récit choral d'altérité, *Porte-Voix* est un film photographique représentant la diversité culturelle du Luxembourg. Il sera montré au public pour la première fois au 41<sup>e</sup> Festival des Migrations, des Cultures et de la Citoyenneté. Rencontre avec Lenaïc Brulé, comédienne, metteuse en scène et autrice qui a imaginé le projet et co-réalisé le film avec l'artiste Alborz Teymoorzadeh.

**Pouvez-vous présenter le Collectif sanguin, l'association à l'origine du projet ?**

Le Collectif Sanguin est un groupe d'artistes pluridisciplinaires fondé en 2010 à Bruxelles. Les artistes montent des spectacles aux thématiques contemporaines dans une dynamique de création horizontale. Je fais partie des membres fondateurs de ce collectif et aujourd'hui après une dizaine d'années entre nous, nous ouvrons nos créations à des artistes extérieurs pour des projets spécifiques qui demandent d'autres compétences et sensibilités.

**Quelle est la démarche de vos projets ?**

La démarche de ces projets artistiques est avant tout d'offrir un espace d'expression à des personnes invisibilisées. De leur permettre d'être dans la lumière, de les valoriser, de retrouver une part de confiance et bien entendu de faire entendre et diffuser cette parole à un public quel que soit le médium choisi. Je travaille toujours à partir de ce qu'ils sont, je ne compose pas de rôle, ni de texte, je ne prévois jamais ce que sera l'objet final avant d'avoir rencontré pleinement les participants. Ce sont eux qui produisent la matière de la création à partir de leur vécu, leur situation, leurs revendications, leurs espoirs, leur point de vue... Ma première action, et sans doute l'une des plus importante, est de me mettre à l'écoute. Entendre leur voix, poser des questions, me rapprocher de leur problématique et les guider vers une mise en forme artistique de cette parole.

**Comment est né Porte-Voix ?**

Depuis 2012, je pratique un théâtre visant à faire entendre la parole des personnes invisibilisées de notre société. J'entends par là des personnes vulnérables, précarisées ou exclues par leur situation administrative, économique, sociale ou de handicap. Je me suis formée à la méthode de mise en scène de *Théâtre et Réconciliation* créée par Frédérique Lecomte.

J'ai travaillé sur des spectacles en République démocratique du Congo, au Rwanda et en Côte d'Ivoire dans des régions transfrontalières instables où les populations subissent des conflits ethniques, religieux, territoriaux et des inégalités de genre. Depuis la crise

sanitaire, les liens sociaux des plus précaires ont été fragilisés davantage, il m'est alors apparu d'autant plus nécessaire de renforcer la cohésion sociale à travers des projets artistiques participatifs. J'ai imaginé ou collaboré à plusieurs créations participatives : *Mise en Voix* ; écriture d'un manifeste d'empouvoirement féminin. *Célébration*, création radiophonique avec des femmes migrantes en transit, *La Cité des Dames*, spectacle avec des femmes sans abri de Bruxelles et *Porte-Voix*, un film photographique réalisé avec des personnes représentant la diversité culturelle du Luxembourg.

**Porte-Voix part du même principe...**  
 Pour Porte-Voix, la base de la démarche est similaire, mais j'ai développé une dimension visuelle plus importante. La



©Alborz Teymoorzadeh

**En découle 11 portraits photographiques que vous avez monté en film...**

Suite aux workshops, j'ai pris un temps de recul et d'écriture pour compiler l'ensemble de la matière produite. Cette deuxième phase de sélection, de choix est la plus délicate. Il faut essayer d'extraire le cœur du propos sans dénaturer la parole des participants. Il faut ouvrir sa conscience à ce qui se répète et définir le fil conducteur du film Alborz Teymoorzadeh, artiste audio-visuel basé au Luxembourg, m'a accompagnée dans ce travail de construction et de montage du film photographique.

Le film *Porte-Voix* sera projeté pour la première fois au Festival des Migrations. Nous espérons qu'il trouvera d'autres lieux de projections publiques au Luxembourg mais aussi en Belgique et en France et que ce type de démarches continuera de trouver des soutiens

dans le temps. Je remercie tous les participants, L'Oeuvre Nationale de Secours Grande Duchesse Charlotte qui a soutenu le projet, le programme Cliché II Société en migration, Douri asbl, le Bâtiment 4, Jean Puibaraud, l'ONG Cooperation North South, La Nuit de la culture et bien entendu le CLAE et le Festival des Migrations, des Cultures et de la Citoyenneté.

Recueilli par Kristel Pairoux

**> Festival des Migrations, samedi 24 février à 17h30, bus openscreen (hall 2).** Une rencontre avec les artistes et les participants du projet est prévue à l'issue de la projection pour parler du processus de travail et répondre aux questions du public.

**> informations supplémentaires :**  
[www.lenaicbrule.com](http://www.lenaicbrule.com)  
[www.legroupesanguin.be](http://www.legroupesanguin.be)

## 41<sup>e</sup> édition d'un Festival « Hors-saison » & d'un engagement citoyen bien réel

La 41<sup>e</sup> édition du Festival des Migrations, des Cultures & de la Citoyenneté se prépare à déployer ses ailes, et croyez-moi, ce sera bien loin d'être un simple festin pour étancher votre soif de saveurs épicées.

Le Festival se présente toujours comme un sonnet vibrant à la vie, un hymne décalé à l'humanité et une ode exaltante à la diversité culturelle. Alors que certains s'accrochent aux lambeaux d'un vieux monde déchiré par querelles et divisions, cimenté par les préjugés, où les privilèges des monstres consacrés demeurent, le Festival persiste comme un îlot, où les cultures fusionnent, où les citoyens se rassemblent pour ériger, malgré les tourments de la vie, une société plus solidaire et empreinte d'empathie.

À nouveau, nous plongerons dans l'hors-saison, une parenthèse temporelle, un mélange de printemps rebelle, d'été en frénésie, d'automne méditatif et d'hiver en mode cocooning, le tout condensé dans un week-end intense, oscillant entre temps forts et instants suspendus.

Ici, l'humanité est sous les projecteurs, car plus que jamais, c'est elle qui est la vedette. C'est elle que nous devons préserver. Ce n'est pas simplement un festival, c'est un engagement, une farandole joyeuse d'associations et de citoyens solidaires. Ici, on ne mâche pas les mots sur les combats à mener contre les injustices, les inégalités et l'exclusion. On offre un micro aux voix qui peinent à se faire entendre, et on encourage la créativité à se déchaîner, armée de pinceaux et de notes de musique, nourrie par des parcours aussi variés que des visages plus expressifs.

L'heure, la saison, le chemin que vous empruntez... Peu importe. Avec votre curiosité en bandoulière, rejoignez la fête pour que nous fassions société ensemble. C'est l'endroit pour partager des idées qui secouent et prendre une dose stimulante de vibrations citoyennes, où la créativité se prend la tête et s'affiche fièrement. C'est aussi une année électorale, il y a des rendez-vous dans l'histoire qui ne peuvent être manqués... Demain, sera meilleur ! Oui, nous l'affirmons et nous agissons toujours pour la paix, la créativité et la justice.

CLAE\_Alain Randresy

**EN VENTE AU FESTIVAL**  
 A l'Accueil CLAE du Festival au prix de 25 €

**LE RECEVOIR PAR LA POSTE**  
 au prix de 29 € ( frais de port compris ) via PAYCONIQ en scannant le QR code ci-dessous

**GUIDE POUR LA VIE ASSOCIATIVE**  
 Edité par le CLAE en partenariat avec le Cabinet d'Avocats à la Cour Felten Assa & Associés ; avec le soutien du Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil et de l'Œuvre nationale de secours Grande-Duchesse Charlotte.

**13 CARNETS - 300 pages au total - Format : 148 x 210 mm**  
 Ce nouveau guide composé de 13 carnets entièrement revus suite au vote de la nouvelle loi sur les associations sans but lucratif et les fondations s'articule autour de 4 entrées qui sont autant de portes pour donner du sens et construire son action : Comment créer et faire évoluer son association ? Comment mettre en mouvement son projet associatif ? Comment concevoir et mettre en œuvre une action ? Comment gérer son association ? **Plus d'info : [www.clae.lu/guide-pour-la-vie-associative-2023](http://www.clae.lu/guide-pour-la-vie-associative-2023)**

**ÉLECTIONS SOCIALES 2024**

Salarisés, apprentis, retraités, demandeurs d'emploi, résidents et frontaliers, avez-vous reçu votre lettre contenant votre bulletin de vote ? Participez à la plus grande élection au Luxembourg et faites entendre votre voix !

Comment voter ? Scannez le QR code ou rendez-vous sur : [www.csl.lu](http://www.csl.lu)

**YOU'LL NEVER WORK ALONE.**